

Следует также учитывать уровень лингвистической компетенции студентов: высокий, средний и низкий. Для этого надо выделить обязательный минимальный объем для низкого уровня и соответственно по желанию и возможностям добавить материал к среднему и высокому уровню. Поэтому вопрос упорядочивания нагрузки студентов при выполнении самостоятельной работы является на сегодня актуальным. Типовая программа предусматривает «максимальный учет потребностей, интересов и личных особенностей обучаемого» (194.5). Обучающиеся должны иметь возможность и право усваивать содержание обучения на различных уровнях глубины и сложности. Поэтому следует учитывать:

- степень дозирования материала и помощи слабым;
- вариативность темпа изучения материала;
- выбор различных видов деятельности.

Еще не достаточно применяется парная самостоятельная работа, когда можно группировать слабого и сильного студента для поддержки в совместной работе. Существует понятие «разведывательный эксперимент», это, похоже, то, что представляет собой самостоятельная работа студентов. Поэтому тема еще мало изучена и может представлять собой множество вариантов.

Л. Ф. Каравай

СПОСОБНОСТЬ К СЛОВОТВОРЧЕСТВУ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Приобщение студентов к словотворчеству в процессе изучения немецкого языка как второго иностранного является не только одним из факторов стимулирования заинтересованности в изучении иностранных языков, но и возможности расширения словарного запаса.

Дело в том, что современность предъявляет достаточно высокие требования в отношении сформированности у выпускников вуза таких компетенций, как способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и способность осуществлять деловое общение и публичные выступления, вести переговоры, осуществлять деловую переписку и поддерживать электронные коммуникации на иностранном языке. Межкультурная коммуникация на изучаемом языке предполагает как самостоятельное совершенствование в овладеваемой иноязычной речевой деятельности, порождение собственной модели речевого поведения, адекватной целям, сферам, ситуациям общения, приобретения соответствующих знаний, умений, навыков, так и целенаправленное формирование потребности в творческой деятельности у обучающихся немецкому языку как второму иностранному. Творчество определяется нами как процесс деятельности, создающий качественно новые материальные продукты и духовные ценности.

При разработке технологии формирования потребности в словотворчестве следует уделить внимание изучению механизмов словотворчества и формированию творческого мышления с потребностью к такому виду деятельности.

Резервы необходимой лексики на первых этапах обучения ограничены. Поэтому в число возможных творческих задач, решаемых студентами, которые оживляют занятия, вызывают заинтересованность и, соответственно, повышают мотивацию в совершенствовании знаний иностранного языка, могут входить, в частности, и задачи, связанные со словотворчеством. При этом необходимо учитывать, что словотворчество студентов в рамках иностранного языка не должно быть (в отличие, например, от детского словотворчества) стихийным, но должно базироваться на знании моделей словообразования и словосложения, свойственного изучаемому языку, и направляться преподавателем.

Иными словами, в ходе обучения иностранному языку преподаватель должен постепенно приобщать студентов к словотворчеству, используя для этого соответствующие подходы.

Как известно, новые слова возникают тремя путями: путем заимствования слов из другого языка, путем семантической деривации, т.е. путем развития в уже существующем слове нового вторичного значения, а также путем словообразовательной деривации, т.е. путем образования новых слов из существующих в языке морфем по существующим (как правило, продуктивным) моделям.

Способ заимствования из английского языка в немецкий в нашей ситуации изучения немецкого как второго после английского достаточно активен, иногда настолько, что английские слова уже употребляются как немецкие: *der Laptop, die Message, die Mouse, die E-Mail, das Online, der Manager, download*. Уже на первом уроке немецкого языка следует обратить внимание обучающихся на те слова, которые они знают.

Словообразовательная модель рассматривается нами как комплекс регулярных языковых признаков, характеризующих процесс трансформации по линии «производящая основа – словообразовательный формант – производное слово». Освоение словообразовательных моделей создает базу для пополнения словарного запаса благодаря не только догадке при узнавании и понимании слова, но и тому, что оно открывает возможности для словотворчества.

Такое представление учебных задач требует соблюдения логической последовательности предпринимаемых учебных шагов при обучении пониманию производной лексики немецкого языка. Особенно важна эта последовательная и системная работа для начинающих.

Нами выделяются следующие логические ступени при освоении словообразовательных моделей.

А. Узнавание формы в линейном плане, структурной модели-образца.

Например, конверсия:

Leben – das Leben

Ich – das Ich
Mein – die Meinen
Eins – die Eins
Hundert – das Hundert
Wenn und Aber – das Wenn und Aber
Sterblich – der , die Sterbliche
Vorsitzend – , der, die Vorsitzende
Zu Hause – das Zuhause

Или словосложение:

1) *die Hausfrau, die Fachfrau, die Kauffrau, die Karrierefrau, die Führungsfrau, die Erfolgsfrau, die Powerfrau, die Putzfrau, die Omofrau*

2) *vaterlos, schneelos, wolkenlos, willenlos, gefühllos, funktionslos, haarlos, hoffnungslos, konzeptionslos, konkurrenzlos*

3) *Schnelldienst, Schnellkochtopf, Schnellreparatur, Schnellessen; Schnellbar, Schnellimbiss*

Или модель безаффиксного (имплицитного) производства:

der Sprung, der Lauf, der Verlust

Б. Узнавание и соотнесение основы слова с определенным лексико-семантическим вариантом многозначной производящей основы в парадигматическом плане.

В. Отрабатывание механизма узнавания с помощью специальных упражнений и системы таких упражнений для всех видов основ.

Г. Соотнесение нового слова с моделью-образцом.

Поэтому следует целенаправленно обращать внимание обучающихся на модели и возможности их употребления и развивать потребность в создании собственного банка таких моделей. Равнозначно тому, как мы создаем списки основных форм глагола или глаголов с управлением, студенты сами создают списки активных, употребляемых ими лично словообразовательных моделей и активно ими пользуются. Преподаватель, соответственно, не забывает обратить внимание всей группы на употребление такой лексики и поощрить студента при оценке его деятельности.

Многие из этих слов не зафиксированы словарями, а некоторые и не будут фиксироваться, но возможность быстро и поточнее выразить мысль остается, поэтому работа в данном направлении поможет разработке продуктивной модели процесса устного и письменного иноязычного общения и его методического обеспечения.

Как показывает наш опыт работы со студентами, целесообразно составлять отдельные практикумы по работе со словообразовательными моделями, куда войдут системы упражнений. Наибольший же интерес представляют собой задания, нацеленные на словотворчество, потому что они не только способствуют произвольному запоминанию лексических единиц, но и вызывают большой энтузиазм со стороны студентов при выполнении, т.е. повышают мотивацию к их выполнению.